

Journals

No. 117

Monday, June 8, 1998

11:00 a.m.

Journaux

N^o 117

Le lundi 8 juin 1998

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), moved, — That, in the opinion of this House, the government should create the position of Commissioner for the Rights of Victims of Crime, with a role similar to that of the Correctional Investigator. (*Private Members' Business M-386*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

INTERRUPTION

At 11:52 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), moved, — That, in the opinion of this House, federal legislation should not be altered by judicial rulings, as happened in the redefinition of the term "spouse" in the Rosenberg decision, and that accordingly, the government should immediately appeal the Rosenberg decision.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M. Cadman (Surrey North), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer le poste de commissaire aux droits des victimes d'actes criminels, dont le rôle serait semblable à celui de l'Enquêteur correctionnel. (*Affaires émanant des députés M-386*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

INTERRUPTION

À 11h52, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, la législation fédérale ne devrait pas être affectée par des décisions judiciaires, comme c'est le cas avec la définition de « conjoint » dans la décision Rosenberg, et que, par conséquent, le gouvernement devrait en appeler immédiatement de cette décision.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361-0770, 361-0778, 361-0790, 361-0792, 361-0795, 361-0796, 361-0797, 361-0807, 361-0808, 361-0809, 361-0810, 361-0811, 361-0812, 361-0813, 361-0814, 361-0815, 361-0816, 361-0817, 361-0818, 361-0819, 361-0820, 361-0821, 361-0822, 361-0823, 361-0824, 361-0825, 361-0826, 361-0827, 361-0828, 361-0829, 361-0835, 361-0836, 361-0837, 361-0838, 361-0839, 361-0840, 361-0841, 361-0842, 361-0846 and 361-0849 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-361-54B;

— Nos. 361-0773, 361-0832, 361-0843, 361-0844 and 361-0845 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-361-45H;

— Nos. 361-0779 and 361-0831 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-361-44D;

— No. 361-0798 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545-361-16I;

— No. 361-0801 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-361-29E.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), Bill C-44, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mahoney (Mississauga West), seconded by Mr. Myers (Waterloo — Wellington), Bill C-419, An Act to amend the National Parks Act and other Acts in consequence thereof (Canada Parks), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 361-0770, 361-0778, 361-0790, 361-0792, 361-0795, 361-0796, 361-0797, 361-0807, 361-0808, 361-0809, 361-0810, 361-0811, 361-0812, 361-0813, 361-0814, 361-0815, 361-0816, 361-0817, 361-0818, 361-0819, 361-0820, 361-0821, 361-0822, 361-0823, 361-0824, 361-0825, 361-0826, 361-0827, 361-0828, 361-0829, 361-0835, 361-0836, 361-0837, 361-0838, 361-0839, 361-0840, 361-0841, 361-0842, 361-0846 et 361-0849 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n^o 8545-361-54B;

— n^{os} 361-0773, 361-0832, 361-0843, 361-0844 et 361-0845 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545-361-45H;

— n^{os} 361-0779 et 361-0831 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-361-44D;

— n^o 361-0798 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n^o 8545-361-16I;

— n^o 361-0801 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-361-29E.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), le projet de loi C-44, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mahoney (Mississauga-Ouest), appuyé par M. Myers (Waterloo — Wellington), le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et d'autres lois en conséquence (parcs canadiens), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Goldring (Edmonton East), one concerning national unity (No. 361–1054);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 361–1055);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning international trade (No. 361–1056), one concerning the Canada Pension Plan (No. 361–1057) and one concerning the tax system (No. 361–1058);

— by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), two concerning the Young Offenders Act (Nos. 361–1059 and 361–1060) and one concerning marriage (No. 361–1061);

— by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning marriage (No. 361–1062) and one concerning euthanasia (No. 361–1063);

— by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), one concerning the Young Offenders Act (No. 361–1064);

— by Ms. Leung (Vancouver Kingsway), one concerning pesticides (No. 361–1065);

— by Mrs. Desjarlais (Churchill), two concerning nuclear weapons (Nos. 361–1066 and 361–1067).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, when proceedings on the Business of Supply expire at 6:30 p.m. this day, the House shall continue to sit to consider the report stage of Bill C–30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education; the report stage and third reading stage of Bill S–9, An Act respecting depository notes and to amend the Financial Administration Act; the third reading stage of Bill S–3, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act; and the consideration of the Senate amendments stage of Bill C–4, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts;

That any division requested on the said business shall be deferred until the conclusion of the consideration of Government Orders on Tuesday, June 9, 1998;

That, during the consideration of the aforementioned business, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions shall be received; and

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Goldring (Edmonton–Est), une au sujet de l'unité nationale (n° 361–1054);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 361–1055);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet du commerce international (n° 361–1056), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 361–1057) et une au sujet du système fiscal (n° 361–1058);

— par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^{os} 361–1059 et 361–1060) et une au sujet du mariage (n° 361–1061);

— par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet du mariage (n° 361–1062) et une au sujet de l'euthanasie (n° 361–1063);

— par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 361–1064);

— par M^{me} Leung (Vancouver Kingsway), une au sujet des pesticides (n° 361–1065);

— par M^{me} Desjarlais (Churchill), deux au sujet des armes nucléaires (n^{os} 361–1066 et 361–1067).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lowther (Calgary–Centre), appuyé par M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou la pratique usuelle, lorsque les délibérations sur les travaux des subsides expireront à 18h30 aujourd'hui, la Chambre continuera de siéger pour étudier l'étape du rapport du projet de loi C–30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation; l'étape du rapport et la troisième lecture du projet de loi S–9, Loi concernant les lettres de dépôt et les billets de dépôt et modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques; la troisième lecture du projet de loi S–3, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières; et l'étude des amendements du Sénat au projet de loi C–4, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence;

Que tout vote demandé sur lesdits travaux sera remis jusqu'à la conclusion de l'étude des Ordres émanant du gouvernement le mardi 9 juin 1998;

Que, durant l'étude des travaux mentionnés ci-dessus, aucune demande de quorum, de consentement unanime ou motion dilatoire, ne sera reçue; et

That when no Member rises to speak during consideration of Bill C-4, the debate shall be adjourned and the House shall adjourn to the next sitting day.

Que, lorsqu'aucun député ne désirera parler durant l'étude du projet de loi C-4, le débat sera ajourné et la Chambre ajournera jusqu'à la prochaine séance.

That, notwithstanding the Special Order of Monday, February 9, 1998, the length of speeches and the rotation between parties during the consideration of the Business of Supply on Tuesday, June 9, 1998, shall be as provided in the Standing Orders and in the usual practice of the House in considering Government Orders.

Que, nonobstant l'ordre spécial du lundi 9 février 1998, la durée des discours et la rotation entre les partis durant l'étude des travaux des subsides le mardi 9 juin 1998 seront telles que prévues dans le Règlement et dans la pratique habituelle de la Chambre lorsqu'elle étudie les Ordres émanant du gouvernement.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of debate on any motion in amendment to Bill C-30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, at the report stage, a division shall be deemed to have been requested and deferred pursuant to the Special Order made earlier this day.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la fin du débat aujourd'hui sur tout amendement à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé conformément à l'ordre spécial adopté plus tôt aujourd'hui.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of the Standing Orders, for the remainder of this session, motions pursuant to Standing Orders 57 and 78(3) shall not be receivable by the Chair.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les dispositions du Règlement, la présidence ne puisse recevoir aucune motion en application des articles 57 et 78(3) du Règlement jusqu'à la fin de la session.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, as reported the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate the following motions:

Motion No. 1.

Motion No. 2.

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Bergeron (Verchères), moved Motion No. 1, — That Bill C-30, in Clause 7, be amended by replacing lines 24 to 28 on page 2 with the following:

“7. (1) A community shall, as far as possible, provide or make provision for primary, elementary and secondary educational programs and services for members of the community, wherever they reside in Nova Scotia.”

Debate arose on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Orders made earlier today, the recorded division was deemed demanded and deferred until Tuesday, June 9, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Bergeron (Verchères), moved Motion No. 2, — That Bill C-30 be amended by adding after line 30 on page 4 the following new Clause:

“12.1 No later than three years after the coming into force of all the provisions of this Act, the Minister of Indian Affairs and Northern Development shall convene a conference composed of the signatories of the Agreement in order to determine whether this Act should be converted into a treaty within the meaning of section 35 of the Constitution Act, 1982.”

Debate arose on Motion No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Orders made earlier today, the recorded division was deemed demanded and deferred until Tuesday, June 9, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-9, An Act respecting depository notes and to amend the Financial Administration Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mrs. Stewart (Minister of the Environment) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be concurred in at the report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), the Order was read for the third reading of Bill S-9, An Act respecting depository notes and to amend the Financial Administration Act.

Mrs. Stewart (Minister of the Environment) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat les motions suivantes :

Motion n° 1.

Motion n° 2.

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Bergeron (Verchères), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-30, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 27, page 2, de ce qui suit :

« 7. (1) La communauté est tenue d'offrir, dans la mesure du possible, directement ou indirectement à ses membres — où qu'ils résident en Nouvelle-Écosse — des programmes et des »

Il s'élève un débat sur la motion n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément aux ordres adoptés plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 9 juin 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Bergeron (Verchères), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-30 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 4, du nouvel article suivant :

« 12.1 Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de toutes les dispositions de la présente loi, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien convoque une conférence réunissant les signataires de la convention afin de déterminer si la présente loi devrait être convertie en traité au sens de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. »

Il s'élève un débat sur la motion n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément aux ordres adoptés plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 9 juin 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-9, Loi concernant les lettres de dépôt et les billets de dépôt et modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi S-9, Loi concernant les lettres de dépôt et les billets de dépôt et modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques.

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill S-3, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-4, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Goodale (Minister responsible for the Canadian Wheat Board), seconded by Mrs. Stewart (Minister of the Environment), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-4, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the debate was adjourned.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-627. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Fry (Secretary of State (Status of Women)) — Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-675A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Summaries of the Operating and Capital Budgets for 1998-99 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-827A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence.

M. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), au nom de M. Goodale (ministre responsable de la Commission canadienne du blé), appuyé par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le débat est ajourné.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-627. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Fry (secrétaire d'État (situation de la femme)) — Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-675A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Sommaires des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1998-1999 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-827A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Agreement for RCMP Policing Services made on March 31, 1998, between Canada, British Columbia and the Huu-ay-aht, Hupacasath, Tseshah and Uchucklesaht First Nations, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-361-475J. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Agreement for RCMP Policing Services made on March 31, 1998, between Canada, British Columbia and the Lax Kw'alaams Indian Band, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-361-475K. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Agreement for RCMP Policing Services made on April 22, 1998, between Canada, Saskatchewan, and the Cote, Key and Keeseekoose First Nations, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-361-475L. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), concerning radio and television programming (No. 361-1068).

ADJOURNMENT

At 10:22 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Entente des services de policiers de la GRC conclue le 31 mars 1998 entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Premières nations Huu-ay-aht, Hupacasath, Tseshah et Uchucklesaht, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-361-475J. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Entente des services de policiers de la GRC conclue le 31 mars 1998 entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande indienne Lax Kw'alaams, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-361-475K. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Entente des services de policiers de la GRC conclue le 22 avril 1998 entre le Canada, la province de Saskatchewan et les Premières nations de Cote, de Key et de Keeseekoose, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-361-475L. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 361-1068).

AJOURNEMENT

À 22h22, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

